

ALLER et MOURIR oddities in French conjugation

« il a été au spectacle à pied,
il a mouru d'ennui du début à la fin »



ALLER simple

The inflectional paradigm of ALLER

ALLER	1sg	2sg	3sg	1pl	2pl	3pl
ind prs	vε	va	va	al̃	ale	ṽ
ipfv	alε	alε	alε	alj̃	alje	alε
pst	ale	ala	ala	alam	alat	alεκ
fut	iβε	iβα	iβα	iβ̃	iβε	iβ̃
sbjv prs	aj	aj	aj	alj̃	alje	aj
ipfv	alās	alās	ala	alās̃j̃	alāsje	alās
cond prs	iβε	iβε	iβε	iβ̃j̃	iβ̃je	iβε
imp prs	—	va	—	al̃	ale	—
	inf	prs part	pst part			
non-fini	ale	al̃	ale	ale	ale	ale

Some oddities about ALLER

- Although the preceding table and traditional grammars give a simple image of the paradigm of ALLER, there is ample evidence that there is something else going on:
 - (1) Il a *été* au spectacle à pied
He went to the show on foot
a été = *est allé* ?
 - (2) Puis il s'en *fut* chercher un ami à la gare
Then he went off to the station to meet a friend
s'en fut = *s'en alla* ?
 - (3) Et puis, ils se sont *en allés* en direction de l'hôtel.
Finally, they left off in the direction of the hotel.
se sont en allés = *s'en sont allés* ?

ÊTRE & AVOIR *été*

- "ÊTRE isn't a verb of movement, it cannot be used in place of ALLER"
- He went to the station (movement)
 - ALLER : Il est allé à la gare (present perfect)
 - ÊTRE : %Il a été à la gare (present perfect)
- But nobody does that in the present tense
- He goes to the station (movement)
 - ALLER : Il va à la gare (present)
 - ÊTRE : *Il est à la gare (present)
- Even clearer with paths
- He went from London to York (movement)
 - ÊTRE : %Il a été de Londres à York (present perfect)
- He goes from London to York (movement)
 - ÊTRE : *Il est de Londres à York (present)

ALLER constructions & idioms with *été*

- ALLER constructions and idioms that work with compound tenses also work with *été* as the past participle:
 - ALLER constructions (present perfect) (présent)
 - ALLER + INF il a *été* manger *il est manger
 - ALLER idioms
 - ça va ça a *été* #ça est
 - ça lui va ça lui a *été* *ça lui est
 - ALLER de soi ça a *été* de soi *ça est de soi
 - ALLER voir ailleurs il a *été* voir ailleurs *il est voir ailleurs
 - ALLER de pair ça a *été* de pair avec... *il est de pair avec...
 - ALLER sans dire il a *été* sans dire *il est sans dire
 - ...
- ➔ *été* belongs in the ALLER lexeme, it is an overabundant past participle

A past participle with a different auxiliary

- In French, verbs use one auxiliary for all their compound tenses
 - there are 2 auxiliaries: ÊTRE (TO BE) & AVOIR (TO HAVE)
 - transitive verbs select AVOIR
 - intransitive verbs select ÊTRE or AVOIR
 - reflexive verbs select ÊTRE
 - ALLER selects ÊTRE with *allé* but AVOIR with *été*
 - compound tenses = periphrastic inflection
 - the past participle selects its auxiliary
 - *été* (ALLER) selects the same auxiliary as *été* (ÊTRE)
- ➔ how much should be shared between ÊTRE & ALLER?

The strange combinations of S'EN ALLER

- S'EN ALLER ≠ SE + EN + ALLER (S'EN SORTIR = SE +EN +SORTIR)
 - in formal/literary French, the simple past forms of ÊTRE (fus, fut, fûmes, ...) can be substituted to the forms of ALLER
 - (2) Then he went off to the station to meet a friend
Puis il s'en alla chercher un ami à la gare
 - ⚠ this is available for S'EN ALLER but not for ALLER
 - in informal French, the EN clitic stays with the past participle in the compound tenses
 - (3) Finally, they left off in the direction of the hotel.
Et puis, ils s'en sont allés en direction de l'hôtel (formal)
- ➔ S'EN ALLER ≈ S'ENALLER
- EN behaves like a prefix rather than a proclitic
 - with the exceptions of the imperatives: va-t-en (?en-va-toi)
 - porte-manteau rules in PFM

The strange combinations of S'EN ALLER

- S'EN ALLER ≠ SE + EN + ALLER (S'EN SORTIR = SE +EN +SORTIR)
 - in formal/literary French, the simple past forms of ÊTRE (fus, fut, fûmes, ...) can be substituted to the forms of ALLER
 - (2) Then he went off to the station to meet a friend
Puis il s'en **fut** chercher un ami à la gare
 - ⚠ this is available for S'EN ALLER but not for ALLER
 - in informal French, the EN clitic stays with the past participle in the compound tenses
 - (3) Finally, they left off in the direction of the hotel.
Et puis, ils se sont **en allés** en direction de l'hôtel (informal)
- ➔ S'EN ALLER ≈ S'ENALLER
- EN behaves like a prefix rather than a proclitic
 - with the exceptions of the imperatives: va-t-en (?en-va-toi)
 - porte-manteau rules in PFM

MOURIR

The inflectional paradigm of MOURIR

MOURIR	1sg	2sg	3sg	1pl	2pl	3pl
ind prs	mœv	mœv	mœv	mivã	mive	mœv
ipfv	mivε	mivε	mivε	mivjã	mivje	mivε
pst	mivy	mivy	mivy	mivum	mivut	mivyv
fut	mivve	mivva	mivva	mivã	mivve	mivã
sbjv prs	mœv	mœv	mœv	mivjã	mivje	mœv
ipfv	mivys	mivys	mivy	mivysjã	mivysje	mivys
cond prs	mivve	mivve	mivve	mivjã	mivje	mivve
imp prs	—	mœv	—	mivã	mive	—
	inf	prs part	pst part			
non-fini	miviv	mivã	mãv	mãv	mãvt	mãvt

MOURIR is difficult

- There are two complications with the apparent simple conjugation of MOURIR
 - its conditional present present a very unique condition
 - 1PL & 2PL end in /rrjV/
 - how to say муѡѡjǔ, муѡѡje ?
 - its past participle seems incompatible with activity readings:
 - pendant toute la soirée, elle se *mourait* d'ennui (activity)
the whole evening, she was bored to death
 - *pendant toute la soirée, elle s'est *morte* d'ennui (activity)
the whole evening, she has been bored to death

Double r, contrasts & strategies

- In French, double r are commonly reduced to a single r without any change in meaning:
 - irresponsable : iʁʁɛspɔ̃sabl = iʁɛspɔ̃sabl
- Only a handful of words contrast single and double r
 - only verbs of the families of the verbs ACQUÉRIR (TO ACQUIRE), COURIR (TO RUN) & MOURIR (TO DIE)
 - contrasts: kuʁɛ (IPFV.3SG) ≠ kuʁʁɛ (COND.3SG)
- French has no "rule" for /rrjV/ sequences
 - /rrjV/ is not easily pronounced → speakers stumble
 - the context is extremely rare → speakers have no guideline
- Three strategies:
 - forced articulation: miʁʁjɔ̃
 - vowel insertion: miʁəʁjɔ̃, miʁiʁjɔ̃, ?miʁʁijɔ̃
 - avoidance defectiveness

SE MOURIR, an activity

- SE MOURIR is a reflexive verb based on MOURIR
- it denotes an activity
 - elle *se mourait* de soif activity (SE MOURIR imperfective)
she was dying of thirst
 - elle *mourait* de soif state/activity (SE MOURIR imperfective)
 - elle *était morte* de soif state (MOURIR pluperfect)
- *mort* cannot be used as the past participle of SE MOURIR
 - *elle *s'est morte* de soif activity (SE MOURIR present perfect)
she was dying of thirst

SE MOURIR and the past participle

- For the use of this activity, SE MOURIR, in compound tenses, speakers have two strategies available:
 - avoidance defectiveness
 - elle *se meurt* de soif : she is dying to drink (present)
 - *elle *s'est morte* de soif : she was dying to drink (present perfect)
 - alternative past participle *mouru*
 - elle *s'est mourue* de soif : she was dying to drink (present perfect)
 - *mouru* appears as the past participle of MOURIR sporadically
 - as a joke
 - *elle *est mourue* (present perfect)
she died
 - with children during acquisition
 - *elle *a mouru* (present perfect)
she died
- But in this case, *mouru* or defectiveness are the only options

MOURIR and the past participles

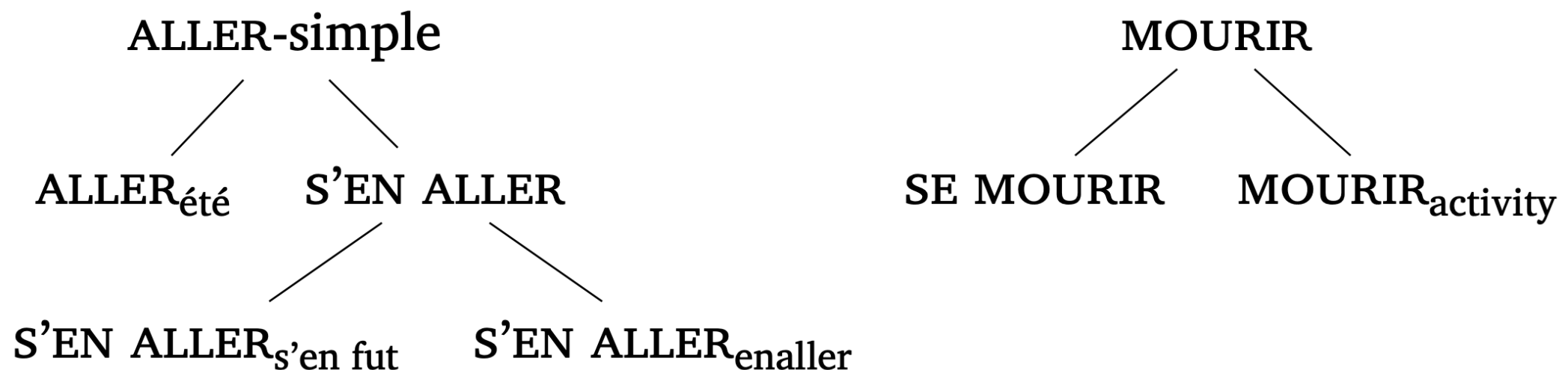
- The speakers that use *mouru* as the past participle of SE MOURIR, can also use it for the activity reading of MOURIR in place of *mort*:
 - she was bored to death for the whole hour
elle *a mouru* d'ennui pendant toute l'heure (present perfect)
?elle est morte d'ennui pendant toute l'heure
- ➔ *mouru* could be the past participle of activity-MOURIR
 - MOURIR would have different past participles for different readings
 - each participle would select its own auxiliary
 - *mouru* : AVOIR activity
 - *mort* : ÊTRE other readings

Summary

- ALLER and S'EN ALLER mostly share the same paradigm
 - ALLER has an overabundant past participle *été* which selects the auxiliary AVOIR
 - S'EN ALLER has overabundant forms in the simple past and EN behaves as a prefix
- SE MOURIR cannot use the *mort* past participle of MOURIR
 - it can be defective for compound tenses or use *mouru* as its past participle
- MOURIR cannot use the *mort* past participle in the activity sense
 - it follows the same pattern as SE MOURIR
 - if available, *mouru* selects the auxiliary AVOIR

Flexemes and oddities

- Flexemes (Fradin & Kerleroux, 2003) capture generalizations about lexemes that share the same inflectional paradigms while having different semantics
 - in French, DEVOIR has two completely different meanings (TO HAVE TO, TO OWE) but only one inflectional paradigm
 - a flexeme defines an inflectional paradigm that can be shared between lexemes
- The formalisation of flexemes by Bonami & Cysmann (2018) defines a hierarchy that can accommodate the ALLER and MOURIR oddities



Flexstems, flexliances, heteroclisis ?

- Would it be possible capture the sharing between ALLER and ÊTRE, and between SE MOURIR and MOURIR_{activity} as such, a sort of limited heteroclisis ?
- Bonami & Cysmann (2018) provide a mechanism for inflection class level heteroclisis
 - it could be extended to the lexeme level by sharing not paradigm shapes but stems or alliances of forms (flexstems, flexliances)
 - what would it capture?
 - subparadigm sharings such as ANDAR/SER (TO GO/TO BE)
 - a mechanism for suppletion
 - the overabundance/heteroclisis of ASSEOIR
 - ...

Corpus evidence?



FrCoW data for MOURIR & SE MOURIR

- Looking at corpus data (FrCoW, Schäfer & Bildhauer 2012, Schäfer 2015)
- SE MOURIR and MOURIR_{activity} are rare even in a large corpus
 - is the lack of compound tenses defectiveness?
 - or is the stigmatisation of *mouru* the reason why they are avoided?

Query **avoir, mouru, de** 10 (0.00 per million) 

61c9b688934105b38a104d907c3958ed8642 je ne t' aime plus " mais comments are closed . J' **ai mouru de** rire en lisant ton article . Dis donc faut pas
10f89feb5cb061b2e05bf5c4fb6790e2d17e " Je suis un anarchosyndicaliste " - Pourquoi j' **ai mouru de** rire (2002) Disperser les idées reçues sur l'
7a0b190421cc86d954ee86e7c65f5a491901 , vu cet immense ballot de feuilles . Bref on **a mouru de** faim . Heureusement que j' avais du pain et du
9352487bfdd17f74c9e1aa5f37d520b75348 le sac Fendi à côté . Merci Sunny Side à 9 h 04 min J' **ai mouru d'** envie d' avoir ces bottes (chez Victoire je
ccdda1133722a14fa8e2968b8ce99fb93580 ? Surtout qu' y en a qui y sont été , et même qu' ils **ont mouru d'** être plus vivants . aurait affirmé loser le 12
3d4b11cb547a0a0a2dcd40ec939afa2ee68f chose hurlante et baveuse ! En tout cas le mien **a mouru de** chaleur , il a regretté ses efforts de tenue pour
51900e93874ed40e0b707da30e227d398999 était la canicule ! Mdr tu imagines 35 ° là bas , on **a mouru de** chaud ^^ Galinette 13 09 12 de 14 h 58 min (2 années
4f743f0e5ea4983703615870c3ce85ac9536 les journaux . Le gros Léonard qui fait du lard **a mouru de** la salmonellose , à cause d' une bestiole
8422e30cc1152128c8b79dc7314c8f05303c juin 2009 à 14:59 | | Alerter | Aaaah ! trop bon , j' **ai mouru de** rire Rédigé par : BLA | le 08 juin 2009 à 15:23 | |
35d111e415b1f34b0723123a5295f702e374) , le 6 septembre 2007 à 22 h 37 min Super sujet , j' **ai mouru de** rire ... heureusement que je me suis rasé , sinon

FrCoW data for MOURIR & SE MOURIR

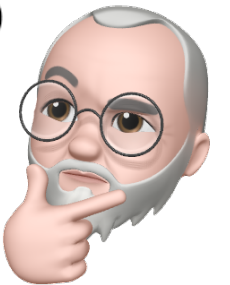
- Looking at corpus data (FrCoW, Schäfer & Bildhauer 2012, Schäfer 2015)
- SE MOURIR and MOURIR_{activity} are rare even in a large corpus
 - is the lack of compound tenses defectiveness?
 - or is the stigmatisation of *mourir* the reason why they are

je ne t' aime plus " mais comments are closed . J' **ai mouru de** rire en lisant ton article . Dis donc faut pas
" Je suis un anarchosyndicaliste " - Pourquoi j' **ai mouru de** rire (2002) Disperser les idées reçues sur l'
, vu cet immense ballot de feuilles . Bref on **a mouru de** faim . Heureusement que j' avais du pain et du
sac Fendi à côté . Merci Sunny Side à 9 h 04 min J' **ai mouru d'** envie d' avoir ces bottes (chez Victoire je
Surtout qu' y en a qui y sont été , et même qu' ils **ont mouru d'** être plus vivants . aurait affirmé loser le 12
chose hurlante et baveuse ! En tout cas le mien **a mouru de** chaleur , il a regretté ses efforts de tenue pour
était la canicule ! Mdr tu imagines 35 ° là bas , on **a mouru de** chaud ^^ Galinette 13 09 12 de 14 h 58 min (2 an
les journaux . Le gros Léonard qui fait du lard **a mouru de** la salmonellose , à cause d' une bestiole
uin 2009 à 14:59 | | Alerter | Aaaah ! trop bon , j' **ai mouru de** rire Rédigé par : BLA | le 08 juin 2009 à 15:23 | |
le 6 septembre 2007 à 22 h 37 min Super sujet , j' **ai mouru de** rire ... heureusement que je me suis rasé , sinon

FrCoW data for ALLER & S'EN ALLER

- ALLER and S'EN ALLER are not rare by any standard
- but in the data available in FrCoW, there are surprising numbers

	allé	été		ala	fy
aller + Vinf	66797	27606	s'en aller + Vinf	976	328
aller de soi	19	4	s'en aller (-Vinf/-Vpp)	6428	1519
aller de pair	470	64			
aller sans dire	0	0			



	s'en être allé	s'être en allé
3sg/3pl	5242	64
1sg	220	12
2sg	60	4
1pl	7	6
2pl	13	5

Corpus data & the PCFP

- Given that data available to speakers must be sparse because of the Zipfian bias of the distributions, the Paradigm Cell Filling Problem (Ackerman & al., 2009) seems to be the fundamental question here:
- What licences reliable inferences about the inflected (and derived) forms of a lexical item?
 - ➔ the speaker's acquired data (his training dataset)
 - how much data makes an inference reliable?
 - how to distinguish systemic constructions from oddities?
- What kind of data should we use to approximate a speaker's training dataset?
 - encyclopedic grammatical descriptions are not reliable and far over the limited knowledge of speakers
 - but is written corpus of webpages a sufficient proxy for morphology?

Thanks for your attention

Si vous vous êtes mourus d'ennui,
milles excuses de ne pas m'être en allé plus tôt

être & avoir été => s'en aller

Nombreux pourtant seront devenus les autres qui croyaient aux promesses de la droite et qui **s'en auront été** rejoindre les cohortes des mal lotis et nouveaux pauvres.

Forum France2

http://forums.france2.fr/france2/Election-presidentielle-2007/quoi-ps-sujet_26792_1.htm